

## IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH GALATAS

*Pablo cahuní kalhén cristianos xalac Galacia*

<sup>1</sup> Aquit Pablo clitanú apóstol ni xlacata quintalacch-  
caçaniṭ o quintamalakachaniṭ lacchixcuhuín nacakchi-  
huinantapulí, tó, aquit clitanú apóstol porque Jesucristo  
quilacsacniṭ y na chuná Dios Ixticú tí malacastacuánilh  
calínín. <sup>2</sup> Aquit y xamakapitzi quintacam tí quintatala-  
mana ccamalakachaniyán jaé carta xlacata nacamak-  
tayayán huixín litacamán tí lipahuanatit Jesús katunu  
cachiquín pulataman Galacia.

<sup>3</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo  
cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat.  
<sup>4</sup> Quimpuchinacán Jesucristo litamáxtakli namaknicán  
xlacata naxokonán quintalakahincán nima minini  
naxokonanáu y naquincalakmaxtuyán jaé lixcájnit  
caquilhtamacú la ixlacchaniṭ Dios Quinticucán <sup>5</sup> tí minini  
nalakachixcuhuyáu canixcnihuá quilhtamacú. ¡Chuná  
calalh, amén!

*Pablo calipuhan tí sok taktzonksuá tú cmasinilh*

<sup>6</sup> Aquit snun clipuhan la huixín sok aktzonksuapanán-  
tit Dios tí calakalhamanítán y calacsacnitán nacalakmax-  
tuyán Cristo; huixín takokepanántit tunuj tachihuín la  
nataxtuniyátit. <sup>7</sup> Pero aquit tancs cahunaniyán huata  
tlan nataxtuniyátit para takokeyátit tú cmasininitán.  
Huixín aklhuuatnampanántit porque makapitzi tatzaksá  
talakxtapalí la masiniṭ Cristo natataxtuní cristianos.  
<sup>8</sup> ¡Dios camalaktzánkēlh namá tí cmasiniyán tunuj tachi-  
huín la nataxtuniyátit, ni quincuenta para aquit o çatum  
ángel xalac akapún! <sup>9</sup> Aquit cahunán tú ixama quitaxtú

y chí ccahuaniparayán: ¡Para chaatum camasiníyán tunu tija la nataxtuniyátit ni la camasininitán, Dios camax-okónihl ixtákskahuín!

<sup>10</sup> ¿Puhuanátit cputzama quilalipahuanáu acxni cchi-huinán, o cputzama quilipáhuah Dios? Tó, aquit ni clacputzama quilipahuántit huixín, aquit clacputzama quilipáhuah Dios xlacata tlan naclitanú ixapóstol Cristo tí namakantaxtí ixtascújut.

*Pablo litanú apóstol porque Jesucristo lílhcalh*

<sup>11</sup> Litacamán, aquit clacasquín cacatzítit xlacata namá talacapistacni nima camasiníyán la nataxtuniyátit, ni lacchixcuhuín talacsacnit, <sup>12</sup> ni para chaatum cristiano tí quimacxcatzínihl. ¡Tú aquit cmasí quimacxcatzínihl pihuá Jesucristo!

<sup>13</sup> Cpuhuán huixín kaxpatnitántit la xackalhi quinkásat acxni xacmakantaxtí la talismaninít judíos talakachix-cuhuí Dios, la ixquintimakasítzi y xaccaputlaká namá tí Dios ixcalacsacnit natalipahuán Jesús, y la xaclacputzá naccalactlahuá. <sup>14</sup> Lata quilihuakcán judíos xalac Israel tí ccatástacli y xacmakantaxtiyáu tú ixquincamasininitán quinatícún, aquit mas scaranca xaclacputzá xacmakantaxtí tú ixtalismaninít quinatícún. <sup>15</sup> Pero Dios tí cacxilhlacachán ixcamán quilácsacli antes naclakahuán y quilílhcalh <sup>16</sup> naclilacahuánán Ixkahuasa Jesús xlacata nacmakahuaní ixtachihuín la tlan natataxtuní tí ni judíos. Y acxni Jesús quintachihuínalh aquit nití calh maksquín litlán, <sup>17</sup> ni para calh cacxila xalakmakán apóstoles nac Jerusalén xlacata naquintahuaní tú quilítláhuat; aquit ni cmakatzánkalh quilhtamacú y calh tuncán nac pulataman Arabia y astán ctaspitpá nac Damasco.

<sup>18</sup> Y ni campá tuncán nac Jerusalén hasta ixliaktutu çata astán calh, y aná clakápasli Pedro y ctalatámalh

akcuqitzis chichiní. <sup>19</sup> Aquit n̄i ccácxilhli xamapitzi apóstoles huata Santiago ixtacam Quimpuchinacán na ctāchihuínalh. <sup>20</sup> Dios catzī n̄i caksahuinama y tú ccahuanimán huak xlicana.

<sup>21</sup> Astán acxni ctáxtulh nac Jerusalén calh pakán nac Siria y Cilicia. <sup>22</sup> Nac pulataman Judea cristianos tí talipahuán Jesús n̄i xquintalakapasa porque n̄ixni ixquintācxilhñit. <sup>23</sup> Huata ixtakaxmatn̄it la ixquilichihui-nancán: “Namá tí n̄i ixcācxilhputún tí talipahuán Jesús chí makahuanipulá tachihuín n̄ima ixlactlahuaputún xapulh.” <sup>24</sup> Y huak ixtapaxcatcatzīn̄i Dios tú ixtlahuanit quilataca.

## 2

### *Xamapitzi apóstoles tamatlání tú masí Pablo*

<sup>1</sup> Ixliacutāti cāta astán campá nac Jerusalén, ccaťaalh Bernabé y Tito. <sup>2</sup> Aquit calh porque Dios quimācx-catzīn̄ilh caccatāchihuínalh tí ixtācpuxcún cristianos tí talipahuán Jesús. Acxni huak tatamákstokli ccalacspít-nilh tú ccamasíní tí n̄i judíos xlacata natataxtuní, porque n̄i clacasquín tí nahuán n̄itú limacuán tú ctlahuanit o tú ctlahuama. <sup>3</sup> Xlacán tamatlán̄ilh tú cmasí y masqui quiamigo Tito tí xactaán n̄i judío ixuanit n̄i taktlakahuá-calh cacircuncidárlalh. <sup>4</sup> Cpuhuán n̄ití ixtilihuánilh cacircuncidárlalh para n̄i ixtitapaktánulh makapitzi cristianos tí licatzi talitanú talipahuán Cristo xlacata naquincas-caliyán huanchi n̄i cma kantaxtiyáu lactzu lactzú ixley Moisés aquín tí clipahuanáu Cristo. Ixtalacasquín scarancua cacmakantaxtíu ixley Moisés xlacata ixley Moisés naquincakalhiyán la ixtachín. <sup>5</sup> Pero aquín n̄i ccali-makxtakui caquincakastacyahuán xlacata huixín n̄i nakl-huhuatnanátit tancs nacānajlayátit la malacn̄un̄it Cristo calakmāxtú cristianos.

<sup>6</sup> Namá xanapuxcún tí talipahuán Cristo n̄i quin-tahuánih n̄i chuná tú ccamasíní cristianos. Chí cama cahuaniyán xlacata aquit n̄i pucuta quincuenta para la-clanca namá xanapuxcun cristianos porque Dios acx-tum calixila cristianos. <sup>7</sup> Xlacán n̄i taklhuhuátnalh tamakacháxih xlacata Dios ixquilihcañit naccahuani tí n̄i judíos la natataxtuní na chuná la Dios lílhcalh Pedro naccahuani judíos la natataxtuní. <sup>8</sup> Namá Dios tí malakáchalh Pedro nacamakalhchihuini judíos na quimalakáchalh aquit naccamakalhchihuini tí n̄i judíos.

<sup>9</sup> Namá tí ixcalimanucán xalactalipau y napuxcun cristianos, Pedro, Jacobo y Juan, n̄i taklhuhuátnalh tacanájlah Dios ixquimacamaxquin̄it jaé tascújut y tamatlánih aquit y Bernabé nacanáu caliscujáu tí n̄i judíos y xlacán nataliscuja judíos y xlacata n̄i nacpuhuanáu ixtakskahuinama quincamakachipán la amigos. <sup>10</sup> Huata quincamaksquín n̄i cacaktzonksuáu ccamaktayayáu pobres tí talamāna nac Jerusalén y aquit siempre ctzaksan̄it cmakantaxtí.

### *Pablo lacaquilhní Pedro*

<sup>11</sup> Pero maktum acxni Pedro alh nac Antioquía, la-ta tzamacán nac ixlacán clilacaquilhnih tú ixtlahuama, <sup>12</sup> porque xlá xapulh ixcatahuayán tí n̄i judíos talipahuán Cristo; pero acxni táchilh nac Antioquía makapitzi tí ix-capuxcún Jacobo tzúculh limakxtaka catahuayán porque ixcajicuaní tú natahuán amá lacchixcuhuín tí ixtala-casquín catacircuncidárlalh cristianos. <sup>13</sup> Xamakapitzi judíos xalac Antioquía tí ixtalipahuán Cristo na tzúculh tamakslihueké Pedro xlacata natatalacatlaní ixlacatín namá judíos tí tamin̄it, hasta quiamigo Bernabé na ix-makacanajlanittá. <sup>14</sup> Aquit n̄i cmatlánih tú ixtatlahua-māna porque n̄i ixtamakantaxtimāna la lacasquín Cristo

nalatamayáú aquín tí quincalakmaxtunitán y lata cacapulhuhua cuánilh Pedro: “Huix judío pero nī lápat la judío, huix lápat la chatum tí nī judío, entonces, ¿huanchi lacasquina namá tí nī judíos catalatámalh la talismaninīit judíos? <sup>15</sup> Huix y aquit nā judíos lata tilakahuáu, ixpuhuanáu Dios quincamatunujnitán nī nacatatalakxtumiyáú tí nī tamakantaxtí ixley Moisés. <sup>16</sup> Pero chí aquit y huix catziyáú xlacata nī lá tí ama taxtuní caj xlacata makantaxtí ixley Moisés, aquín catziyáú huata ama taxtuní tí lipahuán Cristo. Como aquín nī lá scarancia makantaxtiyáú ixley Moisés, lipahuanáu Cristo xlacata yaj najicuaniyáú malacatzuhuiyáú Dios masqui kalhiyáú talakalhín, porque nī lá tí ama talacatlanī ixlacatín Dios caj xlacata makantaxtí tú limapaksinán Moisés.”

<sup>17</sup> Para aquín tí lipahuanáu Cristo xlacata nataxtuniyáú makachakxiyáú astán kalhiyáú mas talakalhín porque nī makantaxtíu ixley Moisés, entonces ¿Cristo quincamatlahuín mas talakalhín porque quincamalacnūnín ama quincalakmaxtuyán masqui nī camakantaxtíu ixley Moisés? <sup>18</sup> Tó, porque para aquit malacatzuquipará tú xaclactlahuanit, entonces huata aquit clīn cuenta tú quitaxtú astán. <sup>19</sup> Aquit ctzáksalh camakantaxtí ixley Moisés xlacata nactaxtuní, pero clīmákxtakli porque cmakacháxkih nī lá huak camakantaxtí; chí ccatzi ctaxtuninīit porque cmaklhtīnalh tú quimalacnūnīlh Dios. <sup>20</sup> Xapulh xacpuhuán macuán quilatámat porque xacmakantaxtí ixley Moisés, pero acxni nīlh Cristo nac culus lactlahuakolh. Chí quilatámat cmacamaxquinīit Cristo, huá mapaksí quilatámat y masqui ckalhī quimacni la catihúa chixcú, chí quilatámat macuán porque cli-pahuán Cristo. Xlá quilakalhámalh hasta litamákxtakli namaknicán xlacata naxokonán quilacata. <sup>21</sup> Aquit nī clakmakán tú calitlán malacnú Dios porque para chatum

chixcú lipahuamputún tlan ixtaxtúnih caj xlacata namakantaxtí ixley Moisés entonces nitú limacuán la nilh Cristo.

### 3

*Tí lacputzá makantaxtí ixley Moisés ni tancs catzi ama taxtuni*

<sup>1</sup> Aquit ccalilakaputzayán huixín litacamán xalac Galacia. ¿Ticu camaklhuatnín naktzonksuayátit tú tláhuah Jesucristo milacatacán acxni nilh nac culus?

<sup>2</sup> Clacasquín quilahuanú, ¿Dios camalakachánin Espiritu Santo porque makantaxtítit ixley Moisés, o porque lipahuántit Cristo tí calitachihuinancántit? <sup>3</sup> ¿Laktakalhín lacchixcuhún! Dios camaxquín Ixespíritu masqui ni ixmakantaxtiyátit ixley Moisés, ¿nicu lipuhuanátit chí mas nacalakalhamán para makantaxtiyátit? <sup>4</sup> Aquit xacpuhuán ixcamacuaninitán la Dios camasininitán camaktakalhnitán, pero max caktzánkahl. <sup>5</sup> Porque aquit ccatzi xlacata acxni Dios camalakachánin Espiritu Santo y catláhuah laclanca ixtascújut nac minacujcán, ni calakalhamán porque makantaxtítit ixley Moisés, sino porque lipahuanátit Cristo tí calitachihuinancanítántit.

<sup>6</sup> Camán camalacapastacayán Abraham, xlá lipáhualh tú malacnúnih Dios huá xlacata Dios limacalh la ni cakálhilih talakalhín. <sup>7</sup> Huixín na milicatziitcán xlacata Dios calimacán xlicana ixlitalakapasni Abraham tí tacanajlá tú malacnú. <sup>8</sup> Porque nac Escrituras, Dios huan la ixçaxcilhacachinít ama calakmaxtú cristianos tí ni judíos para talipahuán la canájlalh Abraham, y lata amá quilhtamacú timalacnúnih: “Aquit cama calakalhamán cristianos xala canihua pulataman la clakalhamanítán huix.” <sup>9</sup> Huá ccalihuaniyán Dios calakalhamán tí tamak-slihueké la Abraham lipáhualh tú malacnúnih Dios.

<sup>10</sup> Aquit ccahuaniyán, namá tí talacputzá tamakantaxtí ixley Moisés xlacata nataxtuní Dios chuné calaclhcánilh: “Capátih tú akspulá namá tí nī tamakantaxtí huak laṭa tú huan ixley Moisés.” <sup>11</sup> Aquit clacasquín tancs camakachaxítit xlacata nī lá tí ama taxtuní caj xlacata makantáxtihl ixley Moisés pues nac Escrituras huan: “Tí tancs canajlá la malacnú Dios ama calakmaxtú cristianos, namá ama taxtuní.” <sup>12</sup> Dios na huan: “Tí tamakantaxtiputún ixley Moisés xlacata nataxtuní tamaclacasquini nitú natalimakatzanká tú limapaksinán Dios.” Pero tí chūta taxtuniputún huata calipáhuah Dios.

<sup>13</sup> Porque Cristo quincalacatitayán nī naxokonanáu aquín tí nī lá ixmakantaxtiyáu ixley Moisés y Dios limánulh la catzacátnalh xlacata naxokonán. Porque nac Escrituras huan: “Namá tí akxtokohuacacán nac aktum quihui caxokónalh ixtatzacátni.” <sup>14</sup> Dios limáxtakli caxokónalh Cristo xlacata tlan nacalakalhamán tí nī judíos tí natalipahuán la malacnúnilh Abraham xlacata tí lipahuán tlan namaklhtinanáu Espiritu Santo la malacnunit Dios.

### *Dios malácnuh Cristo y makantáxtih*

<sup>15</sup> Litacamán, clacasquín calilacapastacnántit la talá mintacristianoscán: Para chatum chixcú huí tú malacnuni o laclhcáni tunu ixtacristiano y firmarlini aktum cápsnat, nī lá tí lakxtapalí o limahuacá. <sup>16</sup> Na chuná Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí ixlitlakapasni, Dios nī huánilh: “huak militalakapasni”, la calichihuínalh huak cristianos; y jaé ixlitalakapasni Abraham litanú chatum chixcú Cristo. <sup>17</sup> Aquit clacasquín camakachaxítit xlacata Dios huí tú malacnúnilh Abraham y tú malácnuh nī lá lakxtapalí ixley Moisés nīma mástalh aktati ciento atipuxum cata astán, porque entonces Dios min litamakxtaka aksahuiná. <sup>18</sup> Calacpuhuántit para chatum cristiano tlan ixtaxtúnilh caj xlacata makantaxtí

ixley Moisés, entonces tú maľacnúnilh Dios, niťú li-macuán; pero calacapaťactit Dios maľacnúnilh Abraham huí tú ixama maľquí caj xlacata canájlalh maľqui ni ixtlahuanit lanca tascújut.

<sup>19</sup> Entonces, ¿huanchi Dios mástalh ixlimapaksín? Dios mástalh ixlimapaksín xlacata nacamaşını cristianos la takalhi talakalhın. Dios camáxquilh ángeles cata-macamáxquilh ixlimapaksín Moisés y xla camáxquilh cristianos, pero huata ixama macuán hasta namın Cristo ixlitalakapasni Abraham la maľacnúnilh Dios. <sup>20</sup> Pero acxni Dios talaccáxlalh Abraham pihua Dios tachihuınalh ni maľcásquilh namalakachá ixlakapuxoko.

### *Ixley Moisés na tlan camacuanı cristianos*

<sup>21</sup> Ixley Moisés na tlan camacuanı cristianos, pero huı tí tlan lacpuhuán: “¿A poco ixley Moisés lakmakán tú maľacnunit Dios?” ¡Tó! Ni lakmakán porque para tlan ixtataxtúnilh ixlacatın Dios tí tamakantaxtı ixley Moisés, <sup>22</sup> nac Escrituras ni ixuá xlacata huak cristianos calıkalhi la tachın ixtalakalhıncán. Para huak takalhi talakalhın tamaľcasquın talıpahuán Cristo la maľacnılh Dios nacaxapanı ixtalakalhıncán cristianos.

<sup>23</sup> Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhımán la ixtachın, pero Dios ixlacihcanit natakokeyáu çatum tí naquin-calakmaxtuyán. <sup>24</sup> Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhımán la çatum kokańa akskalhın actzú skata; pero acxni milh Cristo yaj maľcasquináu ixley Moisés nalı-taxtuniyáu, porque la lipahunáu takasáu maş tlan tıjia nıma natakokeyáu xlacata tlan namalacatzuhuiyáu Dios maşqui kalhiyáu talakalhın. <sup>25</sup> Chí como Cristo minıttá y huá lipahunáu yaj maľcasquináu ixley Moisés naquin-cahuaniyán la tlan nataxtuniyáu.



<sup>26</sup> Huak huixín tí lipahuanátit Jesús Dios çalimanuyán ixcaman, <sup>27</sup> porque huak huixín tí takmununitántit nac ix-tapáksit Cristo tatalakxtumítit nac mintalacapistacnicán y litanuyátit la calhkamátit. <sup>28</sup> Dios ni caso tlahuá tí judío, tí griego, tí stacnit la tachín, tí libre lama, tí chixcú o tí puscät porque çatunu cristiano tí talipahuán Cristo talitanú la çatum cristiano. <sup>29</sup> Y tí tatalakxtuminit Cristo Dios limacán ixlitalakapasni Abraham, y tí litanú ixlitalakapasni Abraham na ama maklhtinán tú Dios malacnunit.

## 4

*Dios láclhçalh ama çalakmaxtú cristianos masqui ni lá tamakantaxtú ixlimapaksín*

<sup>1</sup> Chí clacasquín calilacahuānamparátit çatum actzú limaxken, para ixticú tamakxtaka herencia ni lá lactlahuá tú kalhí, min litamakxtaka la tasacua. <sup>2</sup> Porque ixticú putzá tí nacuentaja y namaktakalhní tú kalhí hasta acxni láclhçalh ixticú namacamaxquicán tú xlá. <sup>3</sup> Aquín na chuná ixquincaquitaxtuniyán xapulh, antes namín Cristo ixlitanumanáu la ixtasacua o ixtachín tú cristianos ixtalishmaninít tatlahuá xlacata natataxtuní. <sup>4</sup> Pero acxni çalh quilhtamacú nima ixlachcanít Dios, malakáchalh Ixkahuasa caquilhtamacú y malakahuānilh çatum puscät nac ixpulatamancán judíos tí tamakantaxtí ixley Moisés <sup>5</sup> xlacata tlan nacalakmaxtú namá tí talitanumana la ixtachín ixley Moisés y Dios nacalimanú ixcamán tí çalakalhamán.

<sup>6</sup> Entonces xlacata nití napuhuán ni ixcam Dios xlá malakáchalh nac quinacujcán Ixespíritu Ixkahuasa tí tlan quincatahuaniyán Dios: “Tata huix Quinticucán.” <sup>7</sup> Huá cçalihuaniyán tí Dios limanú ixcam yaj litanú ixtachín

ixley Moisés y ama maklhtinán tú małacnunit ama ca-  
maquí tí talipahuán Cristo.

*Pablo lacapastaca ixtátat*

<sup>8</sup> Huixín tí nī judíos antes nalipahuanátit Dios ixcali-  
pahuanátit pulaktumīn tí ixcalikalhiyán la ixtachín ix-  
calakachixcuhuyátit. <sup>9</sup> Pero chí acxni takasnitántit xas-  
tacnán Dios, o maş tlan huancán çatakasnitán Dios, ¿nicu  
lipuhuanátit litanuparayátit ixtachín tú cristianos talis-  
maninīt tatlahuá xlacata natataxtunī? <sup>10</sup> ¿Huanchi ca-  
makslihuekeyátit judíos tí talimacán makapitzi chichinī,  
makapitzi papá, makapitzi quilhtamacú o makapitzi çata  
maş lalanca xlacata Dios maş nacalakalhamán? <sup>11</sup> Chí  
cpuhuán quintascújut nītú limacuanīt la ccamakalhchi-  
huinīnitán.

<sup>12</sup> Litacamán, aquit xaclitanuma ixtachín ixley Moisés,  
pero chí cliماكxtaknīt y chí huixín lacputzaparayátit  
litanyátit ixtachín xlacata nataxtuniyátit. Aquit cla-  
casquín calimakxtáktit la aquit cliماكxtakli. <sup>13</sup> Pues  
huixín catziyátit caj xlacata aktum tátat nīma ckalhī cli-  
tamáktakli nac Galacia, acxni xlahuán ccalitachihuínán  
la nataxtuniyátit. <sup>14</sup> Pero huixín nī quilaxcajnū porque  
nī quilalakmakáu, nī para quilatzonkcatzanū, ça quila-  
maklhtináu la çatum ángel tí camalakachanīn Dios o la  
pihuá Jesucristo cacatachihuínán. <sup>15</sup> ¿Aquit nī ccatzí nicu  
alh mintapaxahuancán nīma maklhcatzítit? Amá quilhta-  
macú aquit ccatzí lipaxáu ixtimatlanītit cacamaxtunicán-  
tit milakastapucán xlacata naquilamaxquiyáu para chuná  
xactiaksánalh. <sup>16</sup> Chí cpuhuán maş ama quilasitziñiyáu  
caj xlacata cçahuaninītán tú clacpuhuán milacatacán.

<sup>17</sup> Pero clacasquín camakachakxítit xlacata namá tí  
camaklhuuatnīmán nī xliçana çalakalhamanán, xlacán  
talacasquín caquilalakmakáu xlacata nakaxpatátit tú  
tamásí. <sup>18</sup> Aquit nī ccalimapaksiman nī cacakaxpáttit

tunu maḱalhtahuakenanín, pero catamásih xlicana çalakalhamanán, ni huata acxni quintaçilhmana catamásih xlicana quintalakhamán. <sup>19</sup> Aquit cçalakalhamanán la quincamán y snun cçaliakx-takajnamán na chuná la çatum pusçat akxtakajnán acxni ama lakahuán itskata y lacasquín ixlakalhualhá. Maḱ cakxtakajnama nahuán hasta nacacxila yaj putzayátit lactzu lactzú la nalakachixcuhuyátit Cristo xlacata xlicana nacalakmaxtuyán. <sup>20</sup> ¡Clacasquín stuj xacçalh nac mimpulatamancán xlacata maḱ tancs xaccatachihuínán pues juú ixlimákat ni ccatzí tú naçtlahuá!

### *Abraham çakalhí çatuy ixtaçat*

<sup>21</sup> Huixín tí lacputzayátit maḱantaxtiyátit ixley Moisés xlacata nataxtuniyátit camán çakalasquiniyán: ¿ni likalh-tahuakanitántit tú páxtokli Abraham? <sup>22</sup> Nac Escrituras huan xlacata Abraham çakálhilh çatuy ixlakkahuasán: çatum takálhilh pusçat tí itstacanit la squití ixuanicán Agar y xaçatum takálhilh çatum pusçat tí libre ixlama. <sup>23</sup> Ixkahuasa amá pusçat tí itstacanit lakáhualh porque Abraham taḱalakxtúmih, pero ixkahuasa amá pusçat tí libre ixlama lakáhualh porque Dios maḱacnúnih ixlacasquín catakálhilh itskatakán. <sup>24</sup> Aquit clacasquín cal-ilacahuánántit jaé çatuy lacchaján la Dios maḱstanit ti-patuy tijia la natataxtuní ixcamán. Xlahuán pusçat Agar tlan limalacastucáu tí talitanú la tachín tí tamakantaxtí ixlimapaksín Dios nima mástalh nac Monte de Sinaí. <sup>25</sup> Jaé Monte de Sinaí tamakxtaka nac pulataman Arabia, y aná lilakapascán Agar y tlan limalacastucáu Jerusalén xala çaquilh tamacú nima lilhçacanit Dios la tachín çak-tlahuacacacán natamakantaxtí ixley Moisés para tataxtuniputún. <sup>26</sup> Ixliçatuy ixpusçat tí libre ixlama tlan

līmālacastucáu Jerusalén xalac akapún y aquín litanuyáu ixcamán. <sup>27</sup> Huá jaé ixlīchihuínán Isaías acxni huá:

Capaxahua huix puscat tí nī lá ixmakastacnán; caktasa  
lata paxahuaya huix tí nīcxni ixmaklhcatzīnīt lā  
malakahuanīcán skata.

Porque amá puscat tí ixlakmakancanīttá ama cākalhī maş  
camán  
que amá tí tatalanxtumīnīt ixtakolú.

<sup>28</sup> Lītacamán, aquit clacasquín camākachaxītīt xla-  
cata aquín ixcamán Dios tí camālacnūnicānīt tapaxahuán  
nā chuná lā Dios mālacnūnilh Abraham ama lakahuán  
ixkahuasa Isaac. <sup>29</sup> Chí quītaxtūjcú lā amá quilhtamacú  
acxni ixkahuasa tí takālhīlh itsquití, nī ixacxilhputún  
ixkahuasa tí malakachānilh Dios. <sup>30</sup> Pero nac Escrituras  
huan lā huānilh Dios Abraham: “Namá squití catakt-  
lakalipi ixkahuasa porque nī clacasquín nā calīpaxāhualh  
tú claclhcanīnīt cama māxquí ixkahuasa mimpuscat tí  
libre lama.” <sup>31</sup> Lītacamán, yaj caktzonksuātīt xlacata  
aquín tatalacastucáu ixcamán xalibre ixpuscat Abraham,  
nī tatalacastucáu ixcamán amá squití tí itstacanīt.

## 5

### *Tí taxtunīputún ixacstu, Cristo nītú līmacuán*

<sup>1</sup> Lītacamán, Cristo quīncalakmāxtunītán xlacata yaj  
nalītanuyáu lā ixtachīn ixley Moisés. ¿Huānchi nī tancs  
cānajlayātīt xlacata huá calakmāxtunītán? ¿Huānchi  
actahuacayātīt lītanuparayātīt lā tachīn?

<sup>2</sup> Aquit Pablo nī aklhūhua tachihuín ccahuaniyán, para  
circuncidarlaputunātīt xlacata nataxtunīyātīt nītú calī-  
macuaniyán tú tlāhualh Cristo, <sup>3</sup> porque catīhuá tí cir-  
cuncidarlá xlacata nataxtunī tamaclacasquínī namākan-  
taxtí huak lactzu lactzú tú līmapaksīnán ixley Moisés <sup>4</sup> y  
entonces Cristo kalhtaxtú, lakmakán ixtalalalhamán Dios

nijma maľacnú porque ixacstu lacputzá la natalacatlaní ixlacatín Dios. <sup>5</sup> Pero aquín tí lipahunáu Jesús, Espíritu Santo quincamaktayayán nacañajlayáu Cristo quincalakmaxtún xlacata yaj najicuaniyáu malacatzuhuiyáu Dios masqui ixkalhiyáu talakalhín. <sup>6</sup> Y para tancs lipahunáu xlá ni caso tlahuá para circundidarlaniáu o ni circundidarlaniáu, xlá lacasquín tancs calipahuáu y camasú xlicana lalakalhamanáu.

<sup>7</sup> Huixín tlan ixtlahuampanántit. ¿Ticu camakatuyín xlacata nalakmakanántit tú ixcañajlanitántit? <sup>8</sup> Aquit cpuhuán ni Dios camakatuyín porque huá Dios calacsacnitán nalipahunántit Cristo. <sup>9</sup> Para makapitzi huixín matlaniyátit tú quitaxtuma ni caktzonksuátit xlacata “actzú levadura maxcutikó huak squítit.” <sup>10</sup> Aquit tancs clipahuán Quimpuchinacán y cpuhuán namatitumipará mintalacapastacnicán y namá tí camakatuyimán ama xokónán, Dios ni ama lilacachán tucu ixkasat ixuanit.

<sup>11</sup> Litacamán, cañajlayátit huixín tú quintaliyahúa makapitzi, para xacmásilh catacircuncidárlalh cristianos xlacata natataxtuní namá judíos yaj ixquintasitzinilh. Porque xlacán tapuhuán tamaclacastquiní catacircuncidárlalh tí talipahuán Cristo xlacata natataxtuní. <sup>12</sup> Namá tí camakluhuatnimán nacircuncidarlayátit mas tlan ixcahuaninilh catachucuctikolh tú takalhí xlacata natalicatzí.

<sup>13</sup> Litacamán, Dios calacsacnitán nacalakmaxtuyán ixmacán tí ixcalikalhiyán la ixtachín; pero jaé ni huamputún natlahuayátit lata tú lacasquinántit, tó; Dios lacasquín calaliscújtít chatum chatum xlacata namasiyátit xlicana lalakalhamanántit. <sup>14</sup> Namá cristiano tí tlahuá tú cama cahuaniyán, quitaxtú la camakantáxtilh huak ixley Moisés: “Cacalakalhámanti mintacristiano na chuná la huix lacasquina calakalhamanca.” <sup>15</sup> Pero para ni

l̄alalalhamanátit, chá huata laxcayátit y l̄alhkátit l̄a m̄istun ¡skálalh! Porque tlan l̄alactlahuayátit micstucán.

*Tí talipahuán Dios tatlahuá tú lacasquín Dios*

<sup>16</sup> Litacamán, aquit cçakastacyahuayán catlahuátit tú camacxcatziniyán Espíritu Santo, n̄i catakokétit tú camacxcatziniyán lixcájnit minkasatcán n̄ima kalhiyátit nac mintalacapastacnicán. <sup>17</sup> Porque lixcájnit minkasatcán n̄i kaxmatputún tú quincamacxcatziniyán Espíritu Santo y tú tlan quincamacxcatziniyán Espíritu Santo malaksputuputún. Catunu aquín n̄i catziyáu tú nakaxmatáu porque acxtum quincaktlakahuacaputunán nacaliscujáu. <sup>18</sup> Para xlicana Espíritu Santo çakskalhiñan yaj liakatuyunátit para n̄i makantaxtiyátit ixley Moisés.

<sup>19</sup> Aquit clacasquín cacalilacahuánantit tí tatakoké tú camacxcatzini lixcájnit ixkasatcán; namá cristianos masqui tamakaxtoka taputzá l̄a tatatzacatnán tunu cristiano, tatlahuá tú lixcájnit, talakatí tamakapaxahuá ixmacnicán, <sup>20</sup> talakachixcuhuí pulaktum̄in, tarascuhuá, n̄i taraxilhputún, taraslaka, huak talakcatzán, taramakasitzi, l̄huhua tú takchipá, talactlahuá tú laclhçan̄it, tamapitzi cristianos, <sup>21</sup> talaksitzi tú takalhi xamakapitzi, taramakní, takachitapulí, talakatí macxtum tamakapaxahuá ixmacnicán, y l̄huhua mas tú lixcájnit tatlahuá. N̄i caj maktum cçahuaninítan xlacata tí tatlahuá jaé tatzacatni n̄i ama tachán nac ixpulataman Dios.

<sup>22</sup> Pero tí talimakxtaka cacakskálhlih Espíritu Santo tamasi l̄a taralalalhamán, tapaxahuá, calitlan tamana, n̄i sok tasitzi, taraxilhacachán, talakatí tatlahuá tú tlan, tamakantaxti tú talactanú, <sup>23</sup> n̄i talactlancán, n̄i tlakaj talá nac ixlatamatcán. Para chuná jaé latapayátit nicxni tí caticalihuanín. <sup>24</sup> Porque tí talipahuán Cristo, yaj camakatljá lixcájnit ixkasatcán n̄ima ixcamatlahuí

tatzacatni y tú nī tlan. <sup>25</sup> Para Espíritu Santo quincamaktayanítán nalipahuanáu Cristo, na tlan limakxtakáu quincakskalhín quincamaçcatziniyán tú quilītlahuatcán chālī chālī, <sup>26</sup> xlacata nī nalacputzayáu līactlanacánáu tú kalhiyáu, nī para nalakcatzanáu tú takalhí xamapitzi pues chuná tzucú tasīzi.

## 6

### *Tí talipahuán Cristo cataramaktáyalh*

<sup>1</sup> Līaçamán, huixín tí çakskalhlinán Espíritu Santo çalītlán camaktayátit tí aktzanká tlahuá talakalhín. Nī calactlancántit porque nī catziyátit para xamaktum huixín naçtanzakayátit tlahuayátit talakalhín. <sup>2</sup> Para huixín makantaxtīputunátit tú limapaksinán Cristo çalamaktayátit çatūm çatūm laaçucayátit tú paxtokátit nac milatamaçcán.

<sup>3</sup> Aquit cçaḥuaniyán, ixacstu taçskahuí amá tí lītanú talipau nī lá çamaktayá xamapitzi, porque ixacstu mašī nitú limacuán. <sup>4</sup> Çatunu calacpútzalh para chuná tú tlahuama xlacata tlan nalipaxahuá ixtascújut y nī nacaçtalacastuca xamapitzi acxni tú tlahuá. <sup>5</sup> Porque çatunu līn ixtacuca nac ixlátamaçt y calīlacapastācnalh tú mininí y tú nī mininí.

<sup>6</sup> Chí cçaḥuaniyán tamaçlacasquiní nacamaçquiyátit tú natalīhuayán amá tí çalītaçihuiñanán ixtachihuiñ Dios.

<sup>7</sup> Huixín nī caçskahuítit para puhuanátit tlan kaxmatmakanátit Dios y nī xokōnanátit porque çatunu ama puxa ixtahuácat tú çalh. <sup>8</sup> Para çatūm cristiano huata tlahuá tú lakatí ixmacni, chama la nī tlan taçhanán y tú namaxquí nī ama macuaní chá ama maçaktzanké. Pero tí tlahuá tú lakatí Espíritu Santo chama la tlan taçhanán y ama maçlhtinán lipaxáu ixlátamaçt nac akapūn nīma

małacnú Espíritu Santo. <sup>9</sup> Huá ccalihuaniyán niçxni calimaktáktit tlahuayátit tú tlan porque para ni tatlajiyátit nachán quilhtamacú nacxilátit tú liscujnitántit. <sup>10</sup> Huixín catlahuanítit litlán tí maclacasquín acxni tlan y lihuacá quintacamcán tí talipahuán Cristo.

*Pablo cahuaní hasta chalı́ cristianos*

<sup>11</sup> Chí tú cama cahuaniyán quimacán cama litzoka y içaxilhtit la ixlilanca quiletra! <sup>12</sup> Namá tí cakastacyahuamán cacircuncidarlátit huata taputzamana nacalıpahuancán pues tacatzí para tahuán tlan taxtunicán huata lipahuancán Cristo nacasitzinicán. <sup>13</sup> Namá tí tacircuncidarlanit ni para huá tamakantaxtí huak ixley Moisés, pero talacasquín cacircuncidarlátit huixín xlacata tlan natalactlancán xlacán mimakalhtahuakenacán. <sup>14</sup> Aquit nitú cliaklhuhuatnamputún, huata ccatzı́ tí lipahuán Cristo tlan taxtunı́. Aquit yaj clipuhuán tú cpaxtoka caquilhtamacú la cacakxtokohuacal nac culus. Chí clipuhuán la nacmacuanı́ Cristo. <sup>15</sup> Porque para tatlakxtumınıtáu Cristo Jesús ni capuhuántit quincamacuaniyán para circuncidarlanıtáu o ni circuncidarlanıtáu, tú mas quincamacuaniyán caması́u lakxtatapalınıtáu ni tlan quinkasatcán. <sup>16</sup> Dios cacalakalhamán y cacamaxquín lipaxáu latamat huak huixın tí lakxtapalınıtántit ni tlan minkasatcán la judfos y tí ni judfos, tí xlıcana litanuyátit ixcamán Dios tí calacsacnit.

<sup>17</sup> Aquit yaj clacasquín caquintataráslakli namá tí ni quintalimanú apóstol. Clacasquín ixacxilhtit la macxtutuhua lata cakxtakajnanıt xlacata nacatzıyátit aquit ixapóstol Jesucristo tí cliscujnit.

<sup>18</sup> Litacamán, Quimpuchinacán Jesucristo cacalakalhamán y cacamaktayán huak huixın. ¡Chuná calalh, amén!



## Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

### Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

### © 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

